

Titulació	Tipus	Curs
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3

Professor/a de contacte

Nom: Minkang Zhou Gu

Correu electrònic: minkang.zhou@uab.cat

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

És una assignatura de nivell intermedi, de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica, i l'estructura dels caràcters d'escriptura. Cal superar l'idioma xinès modern III i IV (excepte en els casos especials establerts per la Gestió Acadèmica de la FTI).

Objectius

L'assignatura Idioma V: Xinès Modern té com a objectiu l'ampliació en el coneixement de les estructures de la llengua xinesa moderna, com a complement als coneixements bàsics adquirits a primer i segon curs, la consolidació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació, expressió oral i de l'escriptura, el desenvolupament de la capacitat de lectura i de la comprensió de textos de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita. Malgrat ser una assignatura de llengua, es tractarà de sensibilitzar l'alumne en relació a la cultura xinesa i la seva vessant sociocultural a les societats xinesa i taiwanesa. Aquesta tasca continuarà al segon semestre amb l'assignatura Idioma VI: Xinès Modern.

Competències

- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuals, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.

3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
8. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
9. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
10. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
11. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
12. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
13. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
14. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
15. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

S'estudiaran a fons els continguts de quatre lliçons del llibre de text titulat Discover China, volum 3, lliçons de 1 a 3, destinades al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran d'altres materials complementaris. Els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els seus tons.
- Llegir textos amb correcció i fluïdesa.
- Identificar els diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques).

Lèxic morfològics:

- Repàs i ampliació de les claus d'ús freqüent.
- Reconeixement i escriptura d'uns 200 caràcters xinesos nous i unes 100 paraules complementàries.
- Comprensió i ús d'un vocabulari aproximat d'un 500 paraules noves.

Gramàtica:

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus de frases compostes, per exemple: 不是..... 而是/
- Aprendre l'ús de nous adverbis, per exemple: 究竟, 必须, 几乎, 怪不得, 尤其, 连忙, 难道
- Estructura de "frase comparativa + complement de grau", per exemple: 离..... 差得远, 一天比一天.....
- Aprendre noves expressions d'ús freqüent: 别谢了, 总的来说, 一般地说

Comprensió i expressió:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text, poder traduir-lo correctament a l'espanyol/català.
- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar les preguntes relacionades.
- Ser capaç de redactar un text de 450 caràcters per expressar opinions pròpies sobre un tema relacionat amb els textos estudiats.

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Realització d'activitats de comprensió lectora, de producció escrita, de comprensió i producció oral i classe magistral	52,5	2,1	1, 5, 13, 15, 9
Tipus: Supervisades			
Exercicis de traducció i redacció, exercicis de comprensió oral i correcció d'exercicis i resolució de dubtes	33,5	1,34	4, 2, 8, 15, 11, 7
Tipus: Autònomes			
Estudi i pràctica de les paraules noves de cada lliçó, preparació d'activitats d'expressió oral i escrita, preparació d'activitats de comprensió lectora	34	1,36	1, 4, 2, 8, 14

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades i activitats autònomes.

Activitats dirigides: el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, aclarirà els dubtes d'interès comú, repassarà la matèria impartida i farà que els estudiants portin a terme exercicis gramaticals de cada unitat, així com del nou vocabulari après, lectura en veu alta, pràctica de comprensió oral i escrita, expressió oral, etc. Al final es dedicarà una sessió al repàs general i l'aclariment de dubtes.

Activitats supervisades: consistiran en la realització dels exercicis proporcionats pel professorat. S'estima que els estudiants dedicaran unes 5 hores a portar a terme els exercicis gramaticals i lèxics de cada unitat.

Activitats autònomes: per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar unes 15 hores a activitats com la lectura i preparació dels textos, vocabulari, gramàtica de cada lliçó, etc.

Horari de classe: Dt. de 11h a 13h i Dv. de 9h30 a 11h. Cada dimarts s' dedica a l'explicació teòrica de vocabulari, text i estructures de text i cada divendres se'n fa el repàs, la pràctica i la revisió de exercicis.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Exercicis	30%	20	0,8	1, 5, 4, 3, 2, 13, 8, 15, 12, 11, 10, 9, 14, 7, 6
Proves escrites	70% (diverses activitats)	10	0,4	1, 5, 4, 2, 13, 8, 15, 12, 11, 10, 9, 14, 6

AVALUACIÓ ÚNICA

Els estudiants han de demostrar el seu progrés realitzant activitats i exàmens. Totes les activitats tenen un termini que cal complir estrictament, segons el calendari de l'assignatura.

Les activitats d'avaluació continuada seran dels tipus següents:

I. Carpeta docent (30%)

Són tasques proposades pel professor.

En total hi ha cinc tasques:

- Tasca 1: Comprensió i/o expressió oral i/o lectura
- Tasca 2: Lèxic i sintaxi
- Tasca 3: Comprensió i/o expressió oral i/o lectura
- Tasca 4: Lèxic i sintaxi
- Tasca 5: Expressió escrita

II. Proves escrites: (70%)

- Proves o dictats de vocabulari.....10%
- Una prova d'expressió oral ó de lectura.....10%
- 1ra prova holística.....25%
- 2na prova holística.....25%

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant presentará exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Més informació:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

AVALUACIÓ ÚNICA

Aquesta assignatura preveu avaluació única en els termes establerts en la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI. L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert

per la facultat i enviar-ne una còpia al docent responsable de l'assignatura perquè en tingui constància. L'avaluació única es farà presencialment en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. La Gestió acadèmica publicarà la data i hora a la web de la facultat. El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI/NIE o passaport).

Activitats d'avaluació única:

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

- Prova d'expressió escrita 40%
- Prova de la resta d'habilitats (tipus d'examen) 40%
- Carpeta docent amb exercicis de vocabulari 20%

Revisió:

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

Bibliografia

Llibre de text

Discover China 3. Macmillan Education,

Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura els trobareu a llibres d'exercicis del mateix autor.

Diccionaris en paper

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.
- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2002.
- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2008.

Bibliografia complementària:

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (eds.) (2021) *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>
- Martínez-Robles, David (2007). *La lengua china: historia, signo y context: Una aproximación sociocultural*. Editorial UOC.
- Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng (2006). *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge.
- Yip, Po-ching; Rimmington, Don (2015). *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Recursos a internet i aplicacions per a mòbil:

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i *pinyin*

<http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinintable/>

<https://chinese.yabla.com/chinese-pinyin-chart.php>

Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>

Line Dict Chinese-English: <https://dict.naver.com/linedict/zhendict/dict.html#/cnen/home>

Guoyu cidian (en caràcters tradicionals): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>

Overseas Community Affairs Council, Taiwan: <https://www.huayuworld.org/index.php>

Handian: <http://www.zdic.net/>

Pleco: <https://www.pleco.com/>

Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i *pinyin*

Recursos a internet i DDD d l'UAB

[NIU, T. Análisis de la partícula "LE" \(了\) y su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del chino como lengua extranjera a alumnos hispanohablantes](#)

<https://ddd.uab.cat/record/250312?ln=ca>

[La decadència de la cal·ligrafia i l'escriptura xinesa a l'era moderna. Cas analític del jovent xinès amb la seva escriptura](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160590?ln=ca>

[Recursos socio-linguísticos en la publicidad china](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160587?ln=ca>

[La enseñanza del chino estándar en Cataluña](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147111?ln=ca>

[La presència econòmica espanyola i catalana a la Xina](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147098?ln=ca>

[The Communication System of the Chinese Community in Spain](#)

<https://ddd.uab.cat/record/245128?ln=ca>

Programari

No cal un programari específic.

Llista d'idiomes

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Xinès	primer quadrimestre	matí-mixt